

# Scambio di lettere del 15 dicembre 1981 tra la Svizzera e il Messico concernente le relazioni commerciali

0.632.295.631

Entrato in vigore il 7 agosto 1982

---

*Traduzione<sup>1</sup>*

Delegazione svizzera

Ginevra, 15 dicembre 1981

Signor Abel Garrido Ruiz  
Direttore generale dei Negoziati  
commerciali internazionali  
Segretariato del Commercio del Messico  
Ginevra

Signor Direttore generale,

mi prego di dichiarare ricevuta la Sua lettera odierna del seguente tenore:

«Riferendomi ai colloqui svoltisi tra il Messico e la Svizzera nel quadro dei Negoziati commerciali multilaterali (Tokyo-Round) e dei negoziati concernenti l'eventuale adesione del Messico all'Accordo generale sulle tariffe doganali e il commercio<sup>2</sup>, ho l'onore di comunicarle quanto segue:

Su domanda della Svizzera, il Messico, a partire dal 1° gennaio 1982, aprirà un contingente d'importazione globale annuo di 100 tonnellate per i formaggi Emmental, Gruyère, Sbrinz, Appenzel e Royalp i cui prezzi, alla frontiera messicana, raggiungeranno un livello minimo determinato. I dettagli relativi all'applicazione da parte del Messico di questo contingente d'importazione (livello dei prezzi minimi, voce tariffale messicana come pure dazio applicabile) sono allegati a una copia della lettera indirizzata al Direttore generale del controllo del commercio estero.

Il Messico avvierà, a domanda della Svizzera, consultazioni sul funzionamento del contingente d'importazione di formaggi e sul livello dei prezzi minimi.

In caso di cambiamento eventuale del suo regime per l'importazione di formaggi, o se negoziasse con altri paesi un accordo concernente i formaggi, il Messico si dichiara pronto ad avviare consultazioni con la Svizzera in vista di trovare una soluzione mutuamente accettabile.

RU 1983 231

<sup>1</sup> Il testo originale è pubblicato sotto lo stesso numero nell'ediz. franc. della presente Raccolta.

<sup>2</sup> RS 0.632.21

Il Messico ha preso atto che la Svizzera ha dato seguito alla sua domanda, includendo nel suo schema di preferenza, a partire dal 1° gennaio 1980, le riduzioni tariffali seguenti:

- Miele naturale (0406.10<sup>3</sup>), da 60.– a 55.– franchi svizzeri/100 kg;
- Asparagi preparati o in conserve (2002.32), da 20.– a 14.– franchi svizzeri/100 kg;

e che la Svizzera si dichiara pronta ad avviare consultazioni con il Messico nel caso di una modifica dei dazi NPF o SGP di questi due prodotti in vista di trovare una soluzione mutuamente accettabile.

Inoltre il Messico ha preso atto che la Svizzera si dichiara disposta ad avviare consultazioni per riconoscerli eventuali compensazioni nel caso di una modifica delle concessioni NPF, accordate su domanda del Messico al tempo del Tokyo-Round per i prodotti seguenti:

- Protossido e biossido di piombo (2827.10), dazio: franchi 2.30/100 kg secondo il piano di riduzione tariffale che figura nel Protocollo di Ginevra (1979)<sup>4</sup>;
- Altri sali metallici degli acidi silicici (2845.20), dazio: franchi 1,30/100/kg secondo il piano di riduzione tariffale che figura nel Protocollo di Ginevra (1979).

Le disposizioni oggetto di questa lettera saranno rinnovate d'anno in anno tacitamente, fintantoché l'una o l'altra delle due Parti non le avrà denunciate per scritto, con un preavviso di 3 mesi, prima del 31 dicembre di ogni anno.

Nel caso in cui una delle due Parti si veda nell'impossibilità di mantenere le proprie concessioni, l'altra viene automaticamente liberata dall'obbligo di applicare le sue. Saranno ciononostante avviate consultazioni preliminari.

Per quanto riguarda il Messico, le disposizioni della presente lettera entreranno in vigore il giorno seguente la sua pubblicazione sul Giornale Ufficiale del Messico. Tale giorno sarà comunicato alla Svizzera. A questa stessa data la Svizzera applicherà le disposizioni summenzionate su una base provvisoria finché abbia notificato al Messico la data della loro entrata in vigore definitiva, appena saranno state adempiute le formalità costituzionali richieste.

Le sarò grato se vorrà confermare quanto precede. L'accordo così raggiunto, per mezzo di questo scambio di lettere, farà fede, parimenti, nella versione spagnola e francese».

<sup>3</sup> RS 632.10 allegato  
<sup>4</sup> RS 0.632.231

Le confermo l'accordo del mio Governo su quanto precede e La prego di gradire, signor Direttore generale, i sensi della mia alta considerazione.

Franz Blankart

Ambasciatore di Svizzera

*Annesso*

Segretariato del Commercio

15 dicembre 1981  
Signor Lic. Antonio Gazol  
Direttore generale dei controlli  
del Commercio estero  
Segretariato del Commercio

Mi riferisco all'interesse che il Messico e la Svizzera hanno di salvaguardare le concessioni accordate mutuamente nel contesto dei Negoziati commerciali multilaterali del Tokyo-Round.

Come Lei sa, il Messico ha negoziato con la Svizzera concessioni per il miele naturale, gli asparagi preparati o in conserve, gli ossidi di piombo e gli altri sali metallici degli acidi silicici. Bisogna sottolineare che queste concessioni in favore del Messico sono in vigore dal 1° gennaio 1980.

In occasione di consultazioni con il Segretariato dell'agricoltura e delle risorse idrauliche è stato concordato che, al fine di salvaguardare queste concessioni in favore del Messico, la Direzione dei controlli del commercio estero si incaricherà di aprire un contingente totale annuo di 100 tonnellate nel quadro della sotto-voce d'importazione 0404 A 99 «diversi» (formaggi e caillebottes) per i formaggi svizzeri menzionati qui sotto e rispondenti alle specificazioni seguenti:

- Emmental, Appenzell, Royalp, il cui prezzo minimo CAF frontiera messicana corrisponde, in pesos messicani, a 3,30 dollari il kg;
- Gruyère, il cui prezzo minimo CAF frontiera messicana corrisponde, in pesos messicani, a 4.– dollari il kg.
- Sbrinz, il cui prezzo minimo CAF frontiera messicana corrisponde, in pesos messicani, a 5,30 dollari il kg.

Questi prodotti sottostanno a un dazio del 30 % «ad valorem» e il sistema di permessi preliminari è mantenuto.

Visto quanto precede, La prego di prendere le disposizioni necessarie per aprire il contingente totale annuo alle condizioni citate sopra a partire dal 1° gennaio 1982. Nello stesso tempo, La prego di pubblicare queste disposizioni nel «Diario Oficial de México».

Héctor Hernández C.

Sottosegretario  
del Commercio estero